

1. atə ho:ndər nən spe-rvər (nən gro:tn ofnən kle-inən hauwək) zə:tan zmtə buɔ
2. miŋ kamerətɔ (minən mət) iʒdə blo:m. ũntʰe-ratɔ
3. rəʎ-təvo-r:ət spmtə de.nəgme-r:ə meɔ maʒiməs
4. lā-nɔt əməgrəvən izən zvo-r:ə (zu:r) vərək
5. updat sʰɪp krə.ŋ. zə fəʒɪmelt bro-r:t - bro-r:t
ook brət is roggebrood; stut (nən stu.tɔ) is willebrood enz.; nən krə:ntɔstu.tɔ (nən krə:ntɔvɛj)
wordt gegeven bij geboorte
6. ntɪməmān hevən sple:nɔr m. vɪŋər
7. nsʰɪpər di-r liŋɔ. bəkɔf - də lɪpɪ
8. ɪn de. fəbri:k is nɪks tə zēin
9. kumdu is hi:ə min kə-r:nt - du is de vriendelijke omgangsvorm, ij is de beleefde vorm, ook tegen ouders
10. brəŋ ð.nɔʒ ə.m. ɣe-r:ə (vəiər) gla:zə bi:ə (bajər) - glə:skəs
11. brəŋ ð.n s tvei kilo. mərsɪp
12. ʒi hept məʒe-r:ə vium. drei liŋər vi:m updrə:ŋkɔ
13. hi vəl mi məʒən knəpəl (kləpəl) ho:m.
14. kəp sinə knəi zēin - ik hept mt knəi
15. fusələ:mnt vət nɪʎ fəel mə-r:ə ɣi:t
16. iksɪn bli:ər dak nɪʎ met e-r:ə ʒɪn metʰɔ:n
17. ik hept nɪʎ dō:n
18. vəl (vəkə) hefðɔ:n den vel do-r: ʌŋko:mp
19. nən spm.kəp - nən spm.kəpɪnə-st - nən spm.kəpɪa:ɔər (spmɔa:ɔt)
20. nən kɪps - nəmas - buɔ - nəvər - nən pədnstɔ:l - nə heij - nən knkfəs (lo:kfəs) - nən zəmərvuɔel (ɣlə:ndər)
21. den ke-rəl ma:kɔ də he:lə ve-r:əlt upɪ bi:stərn - feʎtɔ (ho:m.)
22. ik ʒal di kre:ləkəs ɔe:m.
23. əɟələ:nt lət fəel v-lə s:ɪpə əfbrəkɔ
24. ʒi heptam izn mə:l beɔ
25. ɔəw mi tue. (tvei) bre-r:ə ste-r:ən - bre-r:der - nən brətstɔ ste-r:ən
26. dastandbe:lt stətər (stətər) nɪʎ mə-r:ə
27. de man hevɔ leumnt əʒnən kəneŋ
28. ndy:wəl iʒnɪʎ m. həməl bleam.
29. də sʰo:lkənər ʒmt mədə mə:stər nɔ. də zə:əvest
30. ikān tɔʎ nɪʎ kv-m. e-r:aklo-r:ə zɪ
31. də be-r:ɔ drɪŋkt ʰe-r:əne lɪnzɔ:tməl
32. hiʒ kaniʎ vərəkɔ hiʒ heft-m. hals
33. ma:kɪsnən stəl ʌn dēn bəzəm - stəkɔ
34. ne. mədə keɟəls vət nɪʎ mə-r:ə spəlt
35. heij kəɟdi a tvei mə:l ro:pɪ
36. de. pə-r: ɪʒ nɪʎ ri:p də zɪt nɔʎn vɪtn pɪtɪn (vɪt kə-r:ənke ɪn) - de kə:zə (də kro-r:ɪs) is het klokhuis
37. zɪ zmt (bmt) fut nɔ:t fe-r:əlt - tfe-r:əlt is woeste grond, tlā:nt is bowland
38. zə hevəm e-r:əst həlɪpɪ tʰe-r:əlt uptəma:kɔ
39. hi zalt nɔ:jt vi:t brəŋ. (sʰupɪ)
40. ʒɪʒdə helft fan də mɪlkvi:t
41. nən ke-r:əl mat sinə vɪvəw bəʒɪrm.
42. m. de:ŋkəl zəvəm. ɪ ʰə-ɔ-ɪlək
43. he hefəl prə:tkəs əmdat stə:rəkɪs
44. vi mət-r:ə də helft fan həm. e: ɪ də:ndrə helft
45. həlp ɪʒdə bər vby-r:ən - n bərəsti:ə
46. ð.nɔʒ məsələr izo. dɪk əʒn vərəkɔ (deier)
47. zə do:ət mdə vərə vel tvi:tstə sprɪŋ. kū
48. ɪkve:kər zəɔn bo-r:m ə:ntɔ
49. do. e-r:əʒ dat rə-r:m is to:
50. ɣbəge:ntə lɪ: ɣə-r:əde vro:ʎkə:rəkə - də la:tke:rək - tlof - də fəspər - fəspərɔf fəspər:ti hɔɔ
is werkpauze om ± 16.00 u.
51. mbetspre-i - kɪkədri:l - uɣbreidɪ - məstrə-in. - nən brəw smə-r:ən
52. də vɪvəw hefde ho-r:ə dərɔf lo:tɔ snɪ:
53. ʒɪva: həvəm zəs jo-r:ə ləŋk nɔ. sʰo:lɔ:tɔ ɟō:
54. ik heptam əvərɔ: əm zo. la:tə ləŋks tuə:ter tə ɟō:
55. ɟri:zə (ɣə:lə) ste-r:əkɔ (nən u:ɪvə-r:əskɔ) zə:ɟ nɪʎ fəel m dɪsə strək (by:ət)
56. e-r:ədɪ pəʒə (pəʒə) zəmt nɪʎ fəelə ve-r:ət - nən kə:lsɪ pot is grijs met blauwe figuren
57. nən sʰe:tər ste-r:t biɪn əvwm. - biɪn he-r:ət - ɣləsə vəiər was de open haard
58. ɪmə-r:ət ɪst nɔʎ tə kə-lɔt əm tə bəɔ
59. de ke-r:əs ɟəfnən həldər liʎt - nde-ɪl-r:ɔt = veel licht
60. he trək tpe-r:əʒan. stət
61. ɣro-r: kvami hi:ə idə jo-r:ə nɔdə kə-r:əməs
62. də pə:ter zə.ə datð.nɔʒ le-r:əm. he-r:ə vulma:kɪs
63. du zəʎs (zə.ʎs) mi val mə du zə.st nɪks (təŋ.mi)
64. də zva:lm. de zə-lt val ɟəvwi:əkv-m.
65. ɟe.stu ɣanda:ʎ nɪʎ hēŋkə:ətɔ
66. mə-r:wtse. v-k ʰe-r:ən ke:s - etɔ
67. ʒɪn. mɔ:tər (ʒɪnə stɔ:mfi:ts) ɪs kət (kəpət) - he zɪt fast
68. tɪʒnən vo-r:ɪpɪ dəʎ vət ē tɪʒnən zəʎtɔ ə:mnt
69. dat ɟəŋskɔ ləp vblo-r:tə vət
70. do-r:ə zɪt nən bəst mdə. kān
71. ik vəl dədə bo:də nən bre:əf brəʎ
72. kəpi:n ũnt het
73. ikānɪʎ məɔt ə-mpsəɟə lə: əmɟō:
74. nɔ. sʰɪfti:t spān vi tpe-r:ət fə-də niʒə və:ŋ.
75. kəpən bətkə (lək) ko-r:əs ɟəfəmrəʎə
76. də ʒən fən. kənik ɪʒv-k soldɔ:t vət
77. vətstə ɟən. və:ɟymə:kər tə vɔ-n - nəm bo-ŋ.
78. de. ro:zɔ hept ləŋə dər:ən
79. ɪkʎlə:uw dəɟi- vo-r:ətɟə
80. et kəndəkə vəʒ do-r:ət fy:ə datsət kən. də-ɪpɪ (dər:pɪ)
81. ʒɪnə o-r:ən ēzɪnə o-r:ŋ. (de-) lo:pɪ
82. he-r:ə dəʎtəkɔ ɪs məʒən bi:skɔ (kə-r:ɟkɔ) nɔ:t bus hēɟō: əm brə-məl tə pləkɔ
83. do-r:ɪʒnə tre: (spət) ɟān de- ləder
84. he bəɔn hat (hər)
85. də lə.ə ʒəʎn nɪks ā:nəs əs ʰe-r:ə-lɔt ri:kɟum
86. (h)er-əŋ mo:nt (bək) vəʒdrə-uw vən. dɔ:s
87. de vəʎ ləp sʰe:f (krum) tɪzəm do-r:ələŋks
88. ɪkəʎ fə-r:ən kle:n. nən trəməlɟɔ
89. də buk ɪʒestɪkt məkəst
90. ʒɪn le-r:ətɔ vəs kət mə go-r:t
91. ɪndə sʰə: ɪst. bəst
92. nə sʰlātər mət go-r:t kən. mɪkɔ
93. ʒə:ɟɪs nɔ. mi:n. hɔ:t
94. kvət nɪ vo-r:əkɔ (vo-r:əkəm) ʒə:ɟɔ mvt
95. nəŋ ko-r:ulɔ ke-r:ɪldər ɪs ɟɔ:t fə-r:ət bi:ə

96. ik mus ɔpnblo-dre:ŋkŋ am ūntə stə:rəkŋ
 97. ik mu:ʔe:əs tʃrətŋ (ʃo:ə) m. stal sXu:m.
 98. mīn brø:ə vaʃ mə:
 99. nmelkbu:ə hevan gro:t rīt
 100. de: ke:rən.melək ʃdanēn zu:ə sty:ən (sty:əm)
 demet ve:r:ram
 101. vi ʃolŋ de: pat m. y:ə vul kœn. ma:ŋŋ
 102. de val:t niks upəm ūntəmē:rŋŋ - he iʃ na.ə
 səkʏ:ə - daʃən fi:n (səkʏ:ə) ve:rŋŋ
 103. hē: ko:mŋ no:jt nēmənytə la:t
 104. m ita:liə ʒem:t be:r:ŋŋ. (be:r:ŋə) de:t fy:ə (ʃo:ə)
 spj:t - spj:ŋ
 105. dœ:rvi (dœ:rəfstu) do:r:rup tē drakŋ
 106. m heŋəl hept sən stal k fundə braw ɔfa:ən -
 ʒa:ən = varen - ʒo:rən (ʒy:ən) of ja:ŋ. = rijden
 107. i ma:ʃō.ms val is ku:m. beki.ŋŋ
 108. hē: is ʒān heŋəl kum. meʃən dīkə knip met
 ʒe:lt
 109. de dyr is ʒan bə:ŋŋ (bœ:kŋ)ho:lt ma:kt
 110. nē ʒotrəuwde vrouw mu:t kœn. nē:ŋŋ
 111. kēp hi:ə græse:jt metvəs ʒē:n go:t sɔ:t
 112. mbrouwer zeʃ tʃnɔʃ tē dy:ə (dœ:er) am tē bəuwŋ
 113. baŋŋ - ik bak - du baks (i bakt) - hē: bakt -
 baktə - vi bakt - ik baŋŋ - du baŋŋs (i baŋŋ) -
 hē baŋŋ - vi baŋŋ - vi hept bakt
 114. be:n. (beidŋ) - ik be:r - du bœst (i bert) - hē bœt
 - vi bert (beit) - be:t (beit) vi - ik bœ:r - kebœdn-
 bœdn zi u:k
 115. tis klē:n mē fēin
 116. i kœnt hi:ə eier kri:ŋ. upt (upde) ma:rək
 117. hē: hef zeʃ date ūn mi zal de:ŋŋŋ
 118. de ma:jt ze:r datə rēʃt (g.eli.k) har
 119. de vadŋ vi:f pri:zŋ
 120. o:nder den sik (de. e:k) lijt fœl ekəl
 121. tva:tər zal dœ:lək kəkŋ t kəkŋ
 122. thœ:ʃ iʃ nœgrēm tʃnɔʃ mē paʃ mē:jt
 123. majəne:zə ma:ktse meʃən do:ə van. ei
 124. da bœmkŋ zal do:ə slēʃ kœn. vasŋ - grø:jn is
 vooraf dikker worden
 125. de pesto:ə hef go:rən. (gəun.) vī:n
 126. to:ulə (ō.nzə o.ule) hu:ʃ iʃ ɔvəbrant
 127. de melək spœ:t u.ʃtən ʒeier vān de ko:
 128. de kœstər lœ:t (lut) - kry:s - kry:zŋ
 129. de bœ:əm. vāndə sXu.fko:rən de bœ:gd̥y:ə o.ndet
 ʒœvixt
 130. de tver. pry:sŋ kvam. nō. bu:tŋ
 131. zi: hepdŋ bo:nʃē bləuw həuwŋ
 132. de sous (tnat) ʃnɔʃlək dān - tetŋ is lak
 133. nsne:r liʃdrik
 134. tis he:laŋ ledŋ dat (aʃ) ik di ʒein hept
 135. heŋəl vœt he.mɔ:lsŋ niʒə stat
 136. dō:ə - ik do:t - du dœst (i do:t.) - hē: dat. - vi do:t.
 i do:t. - ze: do:t. - ik dert - du dert (dœ:st)
 (i dœ:dnt) - hē: dert - vi dœ:dnt - i dœ:dnt - ze:
 dœ:dnt - dœ:rɪk dat - dœ:rət mē: - dœ:dŋ ze:t mē:
 137. dœ:pŋ - dœ:pkle:rtkŋ - do:pfont - de soldo:ŋ
 138. dœskən - hē: dœskət - hē: dœskən (dœskədə) -
 hē: hef dœskət
 139. be:jn. - ik be:jn - du be:jnst (i be:jnt) - hē:
 be:jnt - vi be:jnt - i be:jnt - ze: be:jnt - be:jntə -
 hanə - ik hebān.
 140. Lokale landmaten : nēn bo:jd̥n̥d̥ər = 1 ha - nēn
 sʒepəl = 1/4 ha - nēn spe:jnt = 1/10 ha
 141. Lokale waternamen : de rosəmər bek - de vœlter
 bek - de ro:ʒək (= de rode beek, zoals tro:ʒe:lt-
 het rode veld) - n ʒe:ltplā - ʒde:pmvən - thomān
 gat - thag

De naam van de plaats in haar eigen dialect is rosəm

De inwoners heten rosəməs

Hun bijnaam luidt de g.œtŋkœ:rən.

Aantal inwoners : 352.

Taaltoestand : Rossum ligt in de gemeente Weerselo. Het centrum van Rossum heet -n kærəkŋbœlt (balt) -. Wie zegt : ik go. nō.ʃ dō.rəp (hēn)-, bedoelt : ik ga naar *Denekamp* - dan.kamp -; wie zegt : ik go. nō. stat hēn -, bedoelt : ik ga naar *Oldenzaal* — olnzal -. Rossum is een overwegend agrarisch dorp. Er wordt algemeen dialect gesproken.

Zegslieden : 1. G. Oude Huikink, 67 j.; geb. te Rossum, V. en M. van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt altijd dialect.

2. H. Engelbertink, 28 j.; geb. te Rossum, V. en M. van hier; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.